

1. Hablante
de Caracas

Universidad de los Andes
Facultad de Humanidades
- Departamento de Lingüística -
CORPUS DE VENEZUELA
Laboratorio de Fonética

ENTREVISTA # 1

OLIVA, ALEXIS.
Lugar de Origen: Caracas.
35 años. Comerciante

Enc: Bien. ¿Me vas a contar cuando conociste a tu esposa?

Hab: Si... yo la conocí a ella e... bueno estábamos en Caracas, ¿verdad?, e... yo vivía en Caracas, trabajaba en Caracas, y me la pasaba, con unos colombianos, amigos míos ¿no?, este... a la vez, ese grupo de colombianos, conocía a los primos de ella, que también son comerciantes, y bueno entonces e.. vino.. el... veintidós de julio, que... cayó casualmente, un puente, el veintidós de julio creo que fue martes y hubo un puente ¿no? ese fin de semana, entonces nosotros, decidimos, el grupo, de ir para.. Bahía de Cata ¿no?, entonces, este... el otro grupo, que es el de mi esposa, ellos también iban a ir ¿no?, y entonces... nos pusimos de acuerdo todos, y fuimos no... yo me acuerdo que nos fuimos un viernes en la noche, y entonces en el paseo, varias veces nosotros hicimos muchas paradas ¿no? en la carretera, ellos también se pararon, compartíamos, me acuerdo que estaba el... el campeonato de fútbol (fútbol) en aquel entonces, entonces e hasta inclusive nos paramos en la carretera a ver los penaltis de España con, con otro equipo que no recuerdo, pero ella estaba en el grupo pero yo no la, no la había visto pues, o sea yo... , no no no no la había distinguido, total, que... entonces llegamos esa noche a Bahía de Cata, nosotros alquilábamos unas cabañas, nosotros éramos un grupo muy grande ¿no? , el de ellos y el de nosotros, alquilamos esas cabañas, esa noche llegamos, hasta con hicimos una parrilla y toda esa cuestión, al día siguiente, yo me paré bien temprano, ella también se paró bien temprano, pero me ganó ¿no? , ya ella estaba en la playa, y entonces yo vengo, me paré, me puse fuera de la cabaña y me senté en un banquito ¿no? unos banquitos que tienen las cabañas en un porche, entonces yo la veo a ella que viene, caminando, pero ya con traje de baño ¿no? entonces yo estaba solo en el banquito, en la cabaña ahí, y entonces yo la veo que viene pero... o sea yo no le veo a elle la cara sino... yo voy mirando de arriba hacia a... de abajo hacia arriba, y yo la veo, y ella me pasa, y yo la veo así por detrás, y yo digo entre mi, cónchale pero de dónde salió esta chama [risas] entonces claro ahí fue donde yo le puse el ojo, ¿verdad? como caraqueño uno... , le pone el ojo a una muchacha cuando le gusta ¿no?, entonces

yo le pregunto al al otro compañero mío, de los los colombianos, yo le digo: mira vale de dónde salió esta chama que, yo no la había visto,” bueno esa vino con nosotros, en el en el paseo”, total que yo desde ahí le puse el ojo ¿no? entonces, como yo soy un poco así algo tímido, a mi me costaba mucho, entrarle a ella desde un principio, a hacer relaciones ¿verdad? conversar y todas esas cuestiones, entonces claro, ella siempre se la pasaba con otro grupito, de unos colombianos, de unos amigos, y claro ella, más que todo hizo más roce con ellos ¿no? jugaba fútbol y todas esas cuestiones y hace... se la pasaba en el grupito de ella de la playa, con ellos, yo no porque yo me la pasaba en otro grupo, y yo... tenía una amiga ¿no?, que éramos casi novios, que también era colombiana, pero yo desde que la vi, yo aparté esta muchacha así un poquito ¿verdad?, y me dediqué a ella, entonces este... e pasó el primer día, todo muy bien, el segundo día nos fuimos todos a la playa, a bañarnos, y e Bahía Cata es una playa que se caracteriza porque... tiene olas muy grandes ¿no?, entonces e... nosotros estábamos bañándonos, y claro de estábamos con la guachafita de que... nos nos /¿?/ traía la ola, nos llevaba o sea nos llevaba hacia la orilla, nos revolcaba, volvíamos a pararnos, estábamos en ese relajó todo el tiempo ¿no?, hasta que llegó un momento que la... la ola vino y la corriente nos llevó a todos hacia adentro, claro los que sabían nadar, llegaron a la orilla ¿no? pero entre esos, estaba e mi esposa, y estaban, dos personas más, del grupo ¿no? que se estaban ahogando, pero como eso todo pasó tan rápido, claro yo le digo a la amiga mía que se vaya para la orilla, que yo estoy viendo a la a... mi esposa que se está ahogando ¿no?, tenía el pelito ya... así, en la... en el mar ¿no? displayado así, entonces yo vengo, y saco, a otra, a una... Pura, una amiga de nosotros que también se estaba ahogando, la saco, casi de penúltimo la saqué a ella ¿no?, este.. yo me la traje así por la cintura, pero ella viene así como... algo así como desmayada ¿no?, entonces yo le digo a ella que camine que ya estamos pisando arena, y ella se me **desgonzó** otra vez ¿no?, entonces yo la lleve en la orilla de la playa, entonces este... había otro muchacho que se estaba ahogando, que ese si lo sacamos de último ¿no? porque yo ya estaba cansado, y bueno habían otros grupitos ahí que... nos ayudaron, y los sacamos, claro ahí todo el mundo se

asustó ¿no? porque eso fue algo que... nos agarró así de repente y... bueno, y yo claro yo también la... la salvé a ella, y eso fue de ahí o sea... me ayudó como para entrarle pues, a ella, entonces entablamos entablamos conversiones este... después en la noche nos pusimos a jugar fútbol , ya yo me me había me había metido en el equipo de ella, y claro ya de ahí fue más cerca ¿no?, todo el...el la amistad, entonces bueno ella, un día, al día siguiente, ya creo que era el día ya para venimos, empezamos a hablar que... de dónde era ella, ella me decía que era de Mérida, yo le decía que era de aquí de Caracas y yo pensaba entre mi cónchale, de Mérida para Caracas eso es algo muy lejos /mano/, eso yo creo que... [risas] yo no la voy a estar visitando después porque, bueno si la conocí, la conocí aquí, pero yo... eso es lo que yo pensaba ¿no?, pero seguimos hablando y hablando y como ella es... cristiana evangélica, ¿verdad? Y yo estuve, un... tiempo, con unos adventistas, claro y compartí algo con ellos ¿no?, y ya de la religión evangélica también, o sea ya yo sabía mano, de esa religión, porque la religión católica mía, yo nunca... he sido partidario de esa religión...

Enc: Ya.

Hab:... porque la veo así como... que... quiere engañar mucho al... a uno a los cristianos ¿no?, entonces este... empezó a hablar de eso ¿no? después empezó a hablar de eso ¿no? después empezó a hablar que su mamá vivía en... en Mérida también, que ellos eran maracuchos, se fueron a Mérida a vivir por los estudios de las de las hermanas, entonces ella me dijo que... estaba por aquí de vacaciones pero que ella quería que, bueno que como éramos amigos y... más adelante si ei, yo la podía visitar a ella a Mérida, bueno cómo no, yo te puedo ir a visitar a Mérida, pero entonces, llegó la hora de regresarnos a Caracas, ella me dio su teléfono, yo creo que yo también le di el mío, pero tu sabes que como uno es joven y es hombre, uno da teléfonos entonces llega a Caracas y vuelve otra vez a la misma co, este... vida que uno siempre lleva, que uno sale entra, vuelve a visitar a los amigos, uno siempre esta en la calle, entonces pasaron como dos días y... yo no supe nada de ella, al tercer día, me dice mi hermana mira te llamó una... tal... Doni Don Donai y

yo le digo Donali, si esa es aquí está el número de teléfono, cónchale yo dije oye me llamó la chama dije yo [risas], total que bueno yo agarré el teléfono, y la llamé ¿no?, y yo le dije hola Donali ¿cómo estas?, mira es Alex, conchale que bien, bueno empezamos a hablar ahí un rato, entonces total que yo le dije bueno, yo voy a subir mañana para allá para San Antonio, este... yo voy llegando a eso de las siete ocho de la noche, e... y bueno espérame por allá, yo recuerdo que el primer día que yo fui no... uno... yo por lo menos llevé hasta un brazo gitano y no sé que otra cosa llevé ¿no?, claro para impresionar [risas], entonces llegamos y... bueno ella me recibió, me recibieron los primos de ella, ¿verdad?, y estuvimos hablando ahí un rato bueno, y entonces ar de ahí a raíz e... fuimos a otros paseos ¿verdad?, fuimos después... los primos de ella, ya me conocían ¿no? por lo menos el esposo la... la señora no, ya el esposo me conocía de atrás porque, el frecuentaba también como él era comerciante, y uno de los colombianos de nosotros, también era comerciante y más o menos siempre coincidían, yo lo conocí a él ¿no?, entonces un día nos invitaron para... un restorán (restaurante), que es criollo ¿no? que eso queda por allá por La Panamericana, y ahí presentan chó (shows), a veces presentan Reina Lucero, Reinaldo Armas también se ha presentado ahí, y fuimos, y casualmente bueno esa... e... en ese restorán (restaurant), que.. eso fue de noche ya casi de madrugada, ahí fue que prácticamente nos empatamos [risas] ¿verdad?, ya nos gustábamos pero... no era así algo formal ¿no?, entonces bueno nos empatamos y ... después, yo hablé con ella, ella me dijo que ella, yo, que ella quería que yo conociera a su mamá, este... yo también le dije bueno que, quiero que conos que conozcas a la mía y bueno así fue ¿no? después llegó su mamá, y cuando vine a ver ya yo estaba pidiéndole la mano [risas] ...le estaba pidiendo la mano a los padres de ella ¿no?, y yo yo decía oye pero esto me ha pasado a mí pero uy no puede, volando, que yo quería arr salir corriendo ¿no?, total que el primo de ella, el es muy echador de bromas ¿no?, y el me decía mira vas a conocer el al papá de ella, el es un señor muy bravo, este, tómate este palo de brandy para que le entre ahí futeado porque, cónchale porque ese señor es bravísimo entonces yo le digo bueno, dame un palito ahí de brandy ¿no? y me mandé uno, /?/ y de dame el otro, y me mandé el otro ¿no?, entonces claro llegó la señora, yo ya a la señora ya la había conocido ¿no?,

pero... el papá de ella vino como... después, como a la semana después, y bueno **pues** co casualmente fue esa noche que... ella me lo presentó, al papá, para yo pedirle la mano a ella, ¿entiendes?, entonces bueno esa noche, prácticamente, a mí las palabras, o sea casi no me salían ¿no?, a mí prácticamente la que pidió la mano ahí, por mí fue la mamá, ¿entiendes?, [risas], entonces bueno la mamá claro ella... hablando y tratando de... yo entrar en confianza, bueno le dije que a mi me gustaba su hija, que yo quería, que formalmente bueno... tu sabes lo que uno habla ¿no? que uno quiere que le den entrada a la casa y tosa esa cuestión, y bueno, así quedamos ¿no?, a raíz de esa fecha, todo fue bueno pues, luz verde conmigo ¿no?, todo me fue muy bien, este... con ellos, yo trabajaba en... en Caracas, y ella después, e... bueno yo recuerdo que ella fue... para Caracas, por unas cortas vacaciones ¿no?, y esas cortas vacaciones, creo que se... se... transformaron como en cuatro meses [risas]

Enc: /?/

Hab: A raíz, de que ella me conoció a mi, y bueno se quedó allá en Caracas, bueno llegó el día, el día triste que ella se tenía que regresar, a Mérida ¿no?, entonces yo le dije a ella bueno e.. yo posteriormente o sea como yo tengo mi trabajo y me es muy forzado, vamos a hacerlo así, yo ... un fin de semana, vi e.. te cue e... te visito a Mérida, y el otro fin de semana no iré, de repente... dejaré pasar dos semanas y así estuvimos ¿no?, me recuerdo que yo la primera vez que me vine me quede accidentado en.. en el páramo ¿no?, porque yo tengo mi carro, pero yo le dije a ella bueno yo me voy a ir en expreso, para yo conocer la carretera, porque yo no conozco esa carretera y es muy larga, y después ya yo me voy en mi carro, tranquilamente, pero en el primer viaje me quedé acciden accidentado en el... en el páramo, y ese... expreso estuvo ahí como... bueno toda la madrugada, toda la madrugada, bueno en esa noche, yo pasé más frío, y escuché, mira, como más de veinte chistes, pero buenísimos, que todo el mundo o sea se salió del expreso

Enc: Ajá

Hab: Nos entramos a un restorán, y ahí todo el mundo echaba su chiste hasta monjas, echaron chistes ahí, y bueno y... yo ahí gocé un puyero ¿no?, pero... cónchale con frío y toda esa cuestión, hasta que llegó el... día siguiente, y bueno ahí mandaron otro expreso, y yo llegué a Caracas ¿no?, y yo dije entre mi cónchale este fue el primer viaje mano, esto fue matado, voy a ver como me las ingenio, porque esto... esto es fregado ¿no?, total, que... bueno, pasaron los los fines de semana y fines de semana, y yo ya me venía en mi carro, lo hacía creo que una vez al mes, porque... o sea de Caracas para acá es muy lejos ¿no?, y... entonces bueno lo hacía así, hasta que... llegó el momento, bueno nosotros duramos creo que un año de casados

Enc: De novios

Hab: Si de novios

Enc: De novios

Hab: De novios perdón, llegamos a un... llegamos a un... llegamos a un año de cas de... novios y entonces, nos casamos por **lo-n** civil, llegó la fecha nos casamos por lo civil, fue en... en Enero, que nos casamos, y al... día siguiente al... al... al año perdón, nos casamos por la iglesia, entonces desde ese entonces e vivimos en Caracas ¿no?, claro yo en Caracas e... yo le decía a ella

Enc: ¿ Ustedes se fueron a vivir a Caracas?

Hab: Si

Enc: ¿Si?

Hab: Si ella, se casó, y bueno este, paró sus estudios, ¿verdad?, y... nos fuimos a vivir a Caracas, yo le decía a ella cónchale e... a mi me gusta para vivir Mérida, porque... bueno como yo la venía a visitar ¿verdad?, y a mi siempre me gustaba Mérida porque cuando... yo era más joven, mi papá nos lle traía para acá de vacaciones, y me gustaba esto mucho pues ¿y a quién no le va a gustar Mérida?, y yo le decía a Donali, Donali este... cónchale ya Caracas para mí... esto parece un manicomio, e Caracas aquí se vive mucho estrés (stress), y, por lo menos el vandalismo y toda esa cuestión, entonces bueno, total que eso lo hablamos y lo teníamos así en proyecto de ven de venirnos a vivir para acá, pero entonces llegó la ocasión, de que... los padres de... Donali, también son comerciantes ¿no?, y eso lo lleva e mi esposa en la sangre ¿no?, el comercio, entonces e... llegó la ocasión de que... e... íbamos a empezar a viajar a Nueva York, a trabajar con fantasía, ¿verdad?, el papá de ella me dijo que me saliera de la... empresa de donde yo trabajaba, yo trabajaba en una compañía de ventas de maquinaria de construcción, y el me decía cónchale salte de la empresa, vamos a ponernos a trabajar nosotros dos juntos, que, que uno el que por e... el en el comercio, o sea es mejor que trabajar e... a una empresa, y entonces siempre estás cumpliendo con un horario, siempre te limitas a un sueldo quince y último, en cambio que si, trabajas conmigo y trabajamos en el comercio mira, ya tu vas a ver las ganancias, lo que te vas a ganar, en un año en una empresa, aquí te lo vas a ganar, cuidado si en un mes, claro todas esas cosas fueron muy tentativas ¿no?, pero yo decía cónchale porque uno siempre está por dentro, con el miedo ¿no?, dígame si a uno le va mal, entonces ya yo dejo un trabajo que yo llevaba... doce años en esa empresa ¿no?, y me iba muy bien, esa era una compañía alemana, y el alemán le gusta mucho estimular mucho al empleado ¿no?, yo todo eso lo pensaba ¿no?, y lo ponía en una balanza, y yo decía bueno yo aquí me voy a lanzar, claro e lo comentaba con mi esposa, y entonces bueno, al día sig, e... un día llegue a la compañía y metí mi... mi carta de preaviso pues, me voy a salir del trabajo por esto por esto y por lo otro, este... quieren, trabajar por mi cuenta, bueno, así fue, total que nosotros comenzamos a... a viajar a Nueva York, y nos

fue de maravilla ¿no?, yo decía: cónchale que... no... porque yo no me salí antes de la del... de la compañía pues

Enc: Pero vendiendo

Hab: Fantasía...

Enc: Fantasía

Hab: Fantasía al mayor

Enc: Ajá, ajá

Hab: Pura fantasía, este... nosotros empezamos con fantasía, después e... de la fantasía, nos metimos con el ramo de cartera, ¿verdad?, después nos metimos con relojes, o sea la cosa e... el.. o sea iba marchando bien ¿no?, y... ya nosotros, empezamos a vender aquí en Mérida, ya estábamos vendiendo en Maracaibo, ¿verdad?, aquí en Mérida, y parte, en Caracas también estábamos vendiendo, claro este... yo.. nosotros estuvimos como... dos años trabajando eso bien ¿no?, claro en todo negocio siempre hay sus altas y sus bajas ¿no?, este llegó un momento que bueno, las, con las personas con que uno le vendía, empezaron a ellos viajar, ¿entiendes?, entonces ya el negocio no era igual, entonces bueno yo... el papá de ella bueno dejamos de... de viajar a Nueva York, yo... por otro lado, me metí a viajar a Miami trayendo carros ¿verdad?, y bueno también me fue muy bien con los carros, pero después, claro yo traje unas Vans, pero después surgió el problema de las vane que.. no las podían uno meter al país porque tenía que, tener un permiso este... bueno infinidades de trabas, que yo le dije a mi esposa no esto no no es.. o sea ya se... se puso complicado pues el el... trabajo de ir allá a Miami vender, entonces total que, no lo hice más, y me puse a comercializar con carros, que yo voy a Caracas, compro carros, y los vengo y los traigo acá

Enc: Mmm

Hab: También me ha ido muy bien

Enc: Carros usado

Hab: Si carros usados, pero ya nacionales **¿no?**

Enc: Ya...

Hab: Si porque cuando yo me metí con los carros importados de Miami o sea, este... yo no te digo que no de el negocio pero... o sea, uno pierde mucho tiempo pues con...aduanas, entonces siempre te ponen algo, no que tienes que hacer esto que tienes que hacer lo otro, y como ya con las vanes, e... había salido en el... periódico pues, que, tenían problemas, ya la venta de las vanes se estaba poniendo pesado, entonces... yo le dije a mi esposa bueno vamos a... meternos ahora con los carros de acá pues, de... nacionales, voy a Caracas e..., compro los carros allá, y lo vengo y los vendo aquí, o los vendo aquí o los vendo en Maracaibo, y así... hicimos pues, y así yo estoy ahorita en eso

Enc: ¿Y tu estas en eso, en este momento?

Hab: Si... correcto

Enc: Mmm

Hab: Entonces estoy yo, vendiendo carros ¿verdad?, ahorita bueno como vienen las ferias, tu sabes que el comerciante siempre busca, hacer esto aquí, hacer esto acá, ve que puede hacer uno más adelante, en que se puede meter, entonces ahorita este... también agarramos un puesto, aquí en el yudo (judo) y vamos a vender ropa

¿verdad?, camisas y... pantalones, por ese lado, entonces claro yo la ayudo a ella, ahí vamos a hacerlo los dos, los dos juntos

Enc: Mmm

Hab: Y entonces bueno nos estamos dedicando a... a eso pues

Enc: Ahora, eso que decía ella ahora, de que uno cuando se casa, ¿cómo es? tiene que ser enfermera ¿tu la tienes así? [risas]

Hab: Bueno o sea

Enc: Memoria

Hab: Yo creo que las mujeres lo dicen, yo creo que las mujeres lo dicen porque cuando uno se casa, este ya uno, o sea, la parte de uno que uno hace, ya como que uno se lo deja todo a ella ¿no?, y uno, o sea, quiere... este aliviar, e cosas por lo menos e... por ejemplo, este hay fechas que uno le dice mira tal cosa... tal día, hay que ir a tal sitio, entonces yo eso no le par ¿no? yo le digo a ella: mira ¿Cuándo fue que fulanito nos dijo que íbamos a ir a tal sitio?

Enc: Ella es la que se acuerda

Hab: Si, o sea, y como y ella como para las fechas, es fenomenal, ella se acuerda de las fechas de los cumpleaños de toda la familia, de tanto de cómo de la de ella, como la de la mía ¿verdad?, y a veces me dice, por decirte,” mira hoy está cumpliendo años tu madrina”, y yo ¿cómo?, ¿verdad? no puede ser, me quedo loco ¿no?, o a veces me dice :” mira hoy está cumpliendo años tu tío”, y yo para eso yo se... la fecha mía, la de mi hermana y el y el y el de... el el el de mi abuela, más nada, porque yo para eso soy fatal, para las fechas, ella si.

13. Hablante
de Caracas